



## Te Oatitanga Wharepukapuka Iwirau IFLA/UNESCO

Te Wharepukapuka Iwirau – te tomokanga ki tētahi hapori ahurea matahuhua e kumanutia ai te kōrero

E noho ana ngā tāngata katoa i tētahi hapori e piki haere nei, e piki haere nei te matahuhua o tōna ahurea. Koni atu i te 6,000 ngā reo huri noa i te ao. Ia tau kei te kaha haere te hekenga tāngata o te ao, ka mutu ko te hua e puta nei, kei te piki haere ngā tāngata he tuakiri tuatinitini ō rātou. Nā te hūnuku ā-taiao, te piki haere o te hekenga, te kakama haere o te whakawhiti kōrero, te ngāwari o te ikiikitanga me ērā atu o ngā āinga o te rautau rua tekau mā tahi i nui ake ai te matahuhuatanga o te ahurea i ngā whenua maha kāore pea i pērā i mua, kāore rānei i pērā rawa te matahuhua i mua.

Kia whakamahuki ake, ko te “Ahurea Matahuhua”, ko te “Iwirau” rānei, e kōrero ana mō te noho tahi me te mahi tahi a ngā ahurea rerekē i runga i te rangimārie. Ā, “ko te ahurea, he huinga anō o te taha wairua, taha rawa, taha hinengaro me te taha kare ā-roto o te hapori, o tētahi rōpū ā-iwi rānei, ā, e rarawhi ana i ngā toi, ngā tuhinga kōrero, ngā āhua noho; arā, te āhua o te noho tahi, ngā pūnaha uara, ngā tikanga me ngā whakapono”. He tūāpapa te ahurea matahuhua, te iwirau rānei o tō tātou kotahitanga i roto i ō tātou hapori o te wā kāinga, o te ao whānui anō.

Nā te mea ko te ahurea me te reo matahuhua te tāhuhu kotahi o te uri tangata, kia kaha te whakaāhuru, kia mau ai, kia whita hei painga mō te marea. He pūtake tēnei i waenganui i ngā tāngata mō te whakawhitiwhiti, te whakaihu waka, te auaha me te noho tahi i runga i te rangimārie. “Ko te kauanuanutanga mō te matahuhua o ngā ahurea, te manawanui, te whakawhiti kōrero me te mahi tahi, i runga anō i te ngākau whakapono me te māramatanga o tētahi ki tētahi, koia ētahi o ngā pou matua e tū tonu ai te rangimārie me te whakamaru ā-taiao.” Nō reira e tika ana anō mā ngā momo wharepukapuka katoa e whakaata, e tauwhiro, e whakatairanga te ahurea me te reo matahuhua ā-taiao, ā-motu, ā-takiwā hoki. Mā konei e kaha ake ai te whakawhiti kōrero ā-ahurea me te raraunga hihiri. Nā te mea e mahi ana ngā wharepukapuka mō ngā hapori me ngā hiahia kanorau, he pūtahi te wharepukapuka mō te ako, te ahurea me te pārongo. I roto i tā rātou poipoi i te matahuhua o te ahurea me te reo, e ākina ana ngā wharepukapuka e tā rātou herenga ki ngā mātāpono o ngā wāteatanga tūturu me te tōkeke o te whakaurunga ki te pārongo me te mātauranga mō te katoa, i runga tonu i te whakaaro nui ki te tuakiri ahurea me ngā uara.

### Ngā Mātāpono

E wātea ana ki ia tangata o te ao te paenga atu o ngā ratonga wharepukapuka me te pārongo. E āta arohia ai te matahuhua o ngā ahurea me ngā reo, me whai ngā wharepukapuka:

- Kia ea ngā hiahia o ngā tāngata katoa o te hapori me te kore rawa atu e kaikiri ki te tangata i runga noa i te āhua o ōna toto, o tōna reo rānei
- Kia whakaritea he pārongo i roto i ngā reo me ngā momotuhi e tika ana
- Kia wātea mai te whānuitanga atu o ngā rauemi me ngā ratonga e hāngai ana ki ngā hapori katoa me ngā hiahia katoa

- Kia whakatūria he kaimahi e whakaata ana i te matahuhuatanga o te hapori, ā, e whakangungutia ana ki te mahi tahi, ki te whakarato hoki i ngā hapori matahuhua

E rua ngā ratonga wharepukapuka me te pārongo i roto i te horopaki matahuhua ā-ahurea, ā-reo; he tuku i ngā ratonga ki ngā tūmomo kaitoro wharepukapuka katoa, ā, he tuku i ngā ratonga wharepukapuka e hāngai pū ana ki ngā rōpū ahurea me ngā rōpū reo kāore kē nei e kaha ana te tautokona. Kia nui rā te arotahi ki ngā rōpū he kaha pea tō rātou aukatia atu i roto i ngā hapori ahurea matahuhua: arā, ngā rōpū tokoiti, ngā kairapa whakarurutanga, ngā rerenga, te hunga whai nōhanga taupua, ngā manene whai mahi me ngā iwi taketake.

### **Ngā koromakinga o ngā ratonga wharepukapuka iwirau**

I tētahi hapori ahurea matahuhua, kia arotahi ki ngā koromakinga matua nei e pā ana ki te pārongo, te tuhituhi me te pānui, te mātauranga me te ahurea:

- Te whakatairanga kia piki ake te mōhio ki te uara o te ahurea matahuhua me te atawhai i te whakawhitiwhiti kōrero ā-ahurea;
- Te whakatenatena kia reo matahuhua te tangata, kia aro mai hoki ki ngā reo taketake;
- Te poipoi i te nohonga tahitanga o ngā reo maha, tae noa atu ki te ako i ētahi tini reo mai i te kōhungahungatanga;
- Te whakamarumaruru i te reo me te ahurea tuku iho, ā, te tautoko atu i te whakapuaki whakaaro, te mahi auaha me te whakahōrapatanga kōrero i roto i ngā reo katoa e hāngai ana;
- Te tautoko i te tiakitanga o ngā kōrero tuku iho me te penapena i ngā tāonga tuku iho e kore e whāwhātia e te ringa;
- Te tautoko i te whakaurunga me te whai wāhi o ngā tāngata me ngā rōpū nō ngā ahurea matahuhua;
- Te whakatītina i te mōhio ki te nanao i ngā pārongo i te ao matirau me te whai kia taunga ki ngā hangarau pārongo me te whakawhiti kōrero;
- Te whakatairanga i te reo matahuhua i te ao whitihiko;
- Te akiaki kia wātea ki te marea te urunga ki te ao whitihiko; te tautoko i te whakawhiti mātauranga me ngā tino tikanga whakahaere e hāngai ana ki te ahurea matahuhua.

### **Te whakahaere me te mahi**

E tumanako ana te wharepukapuka iwirau ka whāia e ngā momo wharepukapuka katoa tētahi ahunga kōtuitui mō ana ratonga. Kia mātua noho mai ngā mahi o ngā ratonga wharepukapuka me te pārongo mō ngā hapori matahuhua ā-reo, ā-ahurea ki te iho o āna kawenga. Ehara i te mea “wehe mai”, i te “tāpiritanga” noa iho. Ka mutu, me whai kia tutuki ngā hiahia o te hunga kāinga, ngā hiahia pū rānei.

Me whai kaupapahere me tētahi mahere rautaki te wharepukapuka e whakamahuki ana i tōna koromakinga, ōna whāinga, ōna take matua me ngā ratonga e whai wāhi ana ki te ahurea matahuhua. Kia noho ko te aromatawaitanga o ngā hiahia o ngā kaitoro me te rawaka o ngā rawa ngā tino takenga o te mahere.

Kia kaua e taratahi te whanaketanga o ngā mahi wharepukapuka. Engari ia me whakatenatena kia kaha te mahi tahi me ngā rōpū kaitoro e tika ana, ngā mātanga hoki, o te wā kāinga, o te motu, o te ao.

### **Ngā mahi matua**

Me whai te wharepukapuka iwirau:

- Kia whakahiatongia ngā kohikohinga me ngā ratonga ahurea matahuhua, reo maha, tae noa ki ngā rawa matirau me ngā rawa wāhi ataata-roko;
- Kia tohua he rawa hei tiaki i te mahi ā-ahurea me ngā tāonga tuku iho, arā, kia aro nui ki ngā taonga tuku iho ā-waha nei, me ngā taonga whakawairua ā-iwi taketake nei;
- Hei wāhanga nui nō ngā ratonga, kia whakaurua he hōtaka e tautoko ana i te mātauranga ā-kaitoro, te pūkenga pārongo ā-rorohiko, te rawa mā te tauhou, te taonga tuku iho o te ahurea me te whakawhitiwhiti kōrero ā-ahurea;
- Kia wātea he urunga ki ngā rawa wharepukapuka i roto i ngā reo e tika ana, mā te whakaritenga pārongo me ngā pūnaha uruurunga;
- Kia whakahiatongia he rauemi whakatairanga, he rauemi toro mamao me ngā reo e tika ana, hei whakapoapoa i ngā rōpū huhua ki te wharepukapuka.

### **Ngā Kaimahi**

He kaitakawaenga ngā kaimahi wharepukapuka i waenga i ngā kaitoro me ngā rawa. Me whakahaere he kaupapa whakapakari, he whakangungu motukore mō ngā ratonga hei tuku atu ki ngā hapori iwirau, mō te whakawhitiwhiti kōrero ā-ahurea, te manaaki ahurea, te kaikiri kore, ngā tikanga ā-iwi me ngā reo.

Kia whakaaturia e ngā kaimahi o tētahi wharepukapuka iwirau te āhuetanga ā-ahurea, ā-reo o te hapori e hua ai te mōhio ki te ahurea. Me whakaatu hoki i te āhuetanga o te hapori e whakarato nei te wharepukapuka, me whakatenatena anō te whakawhiti kōrero.

### **Te Pūtea, te Ture me ngā Hononga**

E ākina ana ngā Kāwanatanga me ērā atu rōpū whakaputa whakataunga whaimana kia whakatū, kia tautoko ā-pūtea hoki i ngā wharepukapuka me ā rātou pūnaha kia taea he ratonga wharepukapuka kore utu, he pārongo kore utu hoki ki ngā hapori ahurea matahuhua.

Tūturu ko te ao nui tonu te marae o ngā ratonga wharepukapuka iwirau. Me uru ngā wharepukapuka katoa e mahi ana i tēnei wāhi mahi ki ngā hononga whakahiato kaupapahere ā-rohe, ā-motu, ā-taiao. Me mātua rangahau kia riro mai he raraunga tōtika e taea ai he whakataunga mō ngā ratonga i runga i te mōhio, e riro mai hoki he pūtea tōtika. Kia tuarititia whānuitia ngā hua o te rangahau me ngā tikanga whakahaere kairangi kia taea ai te ārahi ngā ratonga wharepukapuka iwirau kia whaihua tonu.

### **Te whakatinana i te Oatitanga**

Me whakamana tonu, me tautoko hoki te hapori o te ao nui tonu i ngā ratonga pārongo me ngā wharepukapuka i runga anō i tā rātou kawenga ki te whakatairanga me te tiaki i te matahuahuatanga o te ahurea me te reo.

Tēnei rā te tono i te hunga whakamana i ngā taumata katoa me te hapori wharepukapuka huri noa te ao ki te tuari i tēnei Oatitanga, me te whai kia whakatinanahia ngā mātāpono me ngā mahi i whakapuakitia i roto nei.